

# ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ

ενημερωτικό δελτίο της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού και περιχώρων  
bulletin d'information de la Communauté Hellénique de Paris et des environs  
Ιανουάριος-Φεβρουάριος-Μάρτιος 2016 – n° 53 – janvier-février-mars 2016

## ΤΑ ΝΕΑ ΜΑΣ/ NOS NOUVELLES

### Καλή Χρονιά 2016, με υγεία και δημιουργικότητα.

Χρόνια πολλά σε όλους σας και σας εύχομαι να πραγματοποιήσετε κάθε επιθυμία σας το 2016.

Με το τέλος του 2015, έκλεισε μια πολυτάραχη χρονιά τόσο για την Ελλάδα όσο και για την Γαλλία. Στην Ελλάδα, ζήσαμε τον έλεγχο των κεφαλαίων, δύο κοινοβουλευτικές εκλογές και ένα δημοψήφισμα. Στη Γαλλία, η χρονιά ξεκίνησε με τις τρομοκρατικές ενέργειες του Ιανουαρίου. Στις 13 Νοεμβρίου ξαναζήσαμε στιγμές τρόμου με εκατοντάδες θύματα...

Στην Κοινότητα του Παρισιού συμπληρώσαμε την πρώτη χρονιά γυναικείας προεδρίας, βασισμένη στη συλλογική δουλειά, στην αλληλεγγύη και στην αποτελεσματική αξιοποίηση των ικανοτήτων του καθενός μας. Το Ελληνικό Σπίτι ήταν ανοιχτό καθημερινά για τα μαθήματα των ενηλίκων, η Πρόεδρος και η Γεν. Γραμματέας δέχονταν το κοινό κάθε Τρίτη και Πέμπτη. Κάθε Τετάρτη και Σάββατο, μέλη του συμβουλίου παρευρίσκονταν στα σχολεία. Η Πολιτιστική επιτροπή εργάστηκε ανελλιπώς, μελετώντας τις προτάσεις και οργανώνοντας το πολιτιστικό ημερολόγιο. Ξαναρχίσαμε την έκδοση του Δελτίου, λειτουργήσαμε, για την ενημέρωσή σας, την ιστοσελίδα στην οποία αναρτήσαμε και αρχεία των παλαιότερων τευχών, έτσι ώστε να έχετε πρόσβαση στην ιστορία της Κοινότητας, η οποία - ας μην ξεχνάμε - μετρά 93 χρόνια ζωής!

Προσπαθήσαμε, τη χρονιά που μας πέρασε, να προσφέρουμε στον Ελληνισμό την δυνατότητα να συνεχίσει να υπάρχει ενεργά στο Παρίσι, μια πόλη με χιλιάδες προτάσεις καθημερινά. Οι εκδηλώσεις που οργανώθηκαν είχαν βασικό στόχο τη γνωριμία με την ελληνική παιδεία και παράδοση. Παράλληλα με τις εθιμοτυπικές και αυτές που απευθύνονταν στα παιδιά, διοργανώσαμε εκδηλώσεις που αφορούσαν τόσο την ποίηση, τη μουσική, όσο και την πολιτική κατάσταση στην Ελλάδα, την Κύπρο και τους έλληνες μετανάστες στη Γαλλία. Πραγματοποιήσαμε μια εκδρομή και επισκέψεις σε Μουσεία για τα μέλη μας και, παρά τις δύσκολες ώρες, κάναμε το Νοέμβρη τον ετήσιο χορό, ο οποίος είχε μεγάλη επιτυχία και βοήθησε τα οικονομικά της Κοινότητας.

Στη διάρκεια του καλοκαιριού και κατόπιν εργασιών στον όροφο μας, μια διαρροή προκάλεσε ζημιές στους εσωτερικούς χώρους του Ελληνικού Σπιτιού. Η ανακαίνιση θα ξεκινήσει το Φεβρουάριο και θα έχουμε τη χαρά να σας δεχτούμε σε αναβαθμισμένους χώρους. Η ανακαίνιση θα αφορά όχι μόνον τη μεγάλη αίθουσα υποδοχής, αλλά και το χώρο του υπογείου για την εγκατάσταση και λειτουργία Βιβλιοθήκης και Εντευκτηρίου. Για να ξαναοιζούν όλες οι αίθουσες που έμειναν χρόνια κλειστές, για να ξαναβρεί το Ελληνικό Σπίτι τη λειτουργικότητα και την αξιοπρέπεία του και να μπορέσουμε επιτέλους να χαρούμε ένα τόσο όμορφο οίκημα όπου ο Ελληνισμός του Παρισιού ζει την δική του Ελλάδα, σας καλώ να συμβάλετε, με ό,τι ποσό μπορείτε να διαθέσετε. Η Κοινότητα δεν χρηματοδοτείται από οργανισμούς ή από δημόσιους φορείς. Εσείς και μόνο, με τη δική σας συνδρομή, δίνετε ζωή στην Κοινότητα, εσείς κρατάτε την ομογένεια ζωντανή.

Από τη θέση αυτή, θα ήθελα να ευχαριστήσω τους συμβούλους που υπηρέτησαν μαζί μου όλη αυτή τη χρονιά τον Ελληνισμό του Παρισιού, δίχως κανένα ανταλλάγμα. Οποιοσ δεν έχει προσφέρει στα κοινά, δεν μπορεί να καταλάβει τη χαρά αυτών που εργάζονται με μόνο έπαθλο τη διατήρηση του ελληνισμού στο εξωτερικό, τη διαιώνιση της γλώσσας μας, τη χαρά να βλέπουμε τα παιδιά που γεννήθηκαν από μικτούς γάμους να μιλούν και να χορεύουν ελληνικά, να νιώθουν περήφανα που έχουν δυο πατρίδες, δυο γλώσσες. Και εμείς με τη σειρά μας είμαστε πλούσιοι με το δικό μας τρόπο, την ανοιχτή καρδιά και την αισιοδοξία.

Σας ευχαριστούμε!

Σέτα Θεοδωρίδου

### Très Bonne Année 2016, constructive et pleine de santé.

Je vous souhaite à tous la réalisation de vos désirs et rêves en 2016. Avec la fin de 2015, nous laissons derrière nous une année tumultueuse, tant pour la Grèce que pour la France. En Grèce, nous avons vécu le contrôle des fonds, deux élections législatives et un référendum. En France, l'année a commencé par les attaques terroristes de janvier. Malheureusement, le 13 novembre nous avons vécu de nouvelles scènes d'horreur faisant des centaines de victimes, tués et blessés...

À la Communauté Hellénique de Paris, nous avons connu, en cette première année de présidence féminine, une coopération fraternelle et efficace sollicitant les compétences de chacun. La Maison de la Grèce fut ouverte tous les jours pour les cours d'adultes, la Présidente et la Secrétaire Générale ont accueilli le public tous les mardis et jeudis. Chaque mercredi et samedi après-midi, des Conseillers étaient présents devant les écoles pour assurer la sécurité des élèves. La Commission culturelle a travaillé sans relâche, étudiant les propositions et organisant le calendrier des manifestations. La trésorerie fut contrôlée avec constance. Nous avons repris la parution du *Deltio*, pour votre information, notre site est mis à jour régulièrement. Diverses rubriques de services y figurent. Les archives de nos manifestations et d'anciens numéros du *Deltio* sont là pour conter la mémoire de notre Communauté qui existe depuis 93 ans !

Au cours de l'année écoulée, nous avons essayé de faire vivre l'hellénisme à Paris, une ville animée de milliers d'événements chaque jour ! Les nôtres avaient comme objectif la connaissance de la culture et de la tradition grecques. Aussi bien, nous avons organisé des manifestations destinées aux enfants, d'autres portant sur la poésie ou la musique, sans compter celles relatives à la situation politique en Grèce ou à Chypre et aux immigrants grecs en France. Nous avons organisé une excursion et visité des musées. Malgré un contexte défavorable lié aux attentats, nous avons bravé la peur en tenant en novembre notre Bal annuel, qui rencontra un vif succès et nous laissa des bénéfiques au profit de nos activités.

Pendant la période estivale, à la suite de travaux de rénovation, une fuite a causé des dommages à l'intérieur de la Maison de la Grèce. Les réparations débiteront en février et nous serons heureux de vous accueillir dans une Maison pleinement remise en état. La Maison de la Grèce aura ainsi connu des transformations, incluant les salles du sous-sol avec l'installation et le fonctionnement de la bibliothèque et d'une pièce polyvalente. Nous ouvrirons aussi des salles qui sont restées inoccupées pendant longtemps et serons enfin en mesure de profiter d'une si belle maison où nous autres, Grecs de Paris, saurons y faire vivre notre propre Grèce. Pour améliorer encore nos espaces, je vous invite à nous adresser vos dons de tous montants. Ils sont les bienvenus et seront bien employés ! N'oubliez pas que notre Communauté ne perçoit aucune subvention. C'est grâce à vous, à vos cotisations, à vos contributions libres, qu'elle continue de vous offrir autant de fêtes et de manifestations réjouissantes, qui font rayonner l'esprit et la culture de la Grèce.

Je ne puis passer sous silence le dévouement de nos conseillers élus qui ont œuvré gracieusement toute l'année à la réussite de nos projets, la générosité de tous ceux qui ont consacré de leur temps aux autres, pour que l'hellénisme ne soit pas un vain mot et illustre ses valeurs d'humanisme et d'entraide, pour que notre langue soit transmise aux plus jeunes comme aux plus âgés, pour que nos traditions se perpétuent par la danse, la musique et le chant, pour que ceux qui ont deux patries, désormais, soient fiers et riches de chacune d'elles et en portent témoignage avec la même force.

Soyez tous remerciés de nous aider à porter haut et ensemble nos flambeaux !

Seta Theodoridis

**8 Νοεμβρίου 2015 : Ο εορτασμός της 28<sup>ης</sup> Οκτωβρίου**

Όπως κάθε χρόνο, έτσι και φέτος γιορτάσαμε την εθνική μας επέτειο στην Δημαρχία του 5<sup>ου</sup> διαμερίσματος του Παρισιού. Η Ελληνική και η Κυπριακή Κοινότητα, άρρηκτα

συνδεδεμένες, οργάνωσαν τον εορτασμό με ένα πρόγραμμα όπου συμμετείχαν παιδιά της παροικίας, η χορωδία Ευτέρπη με τραγούδια του 1940, και τα παιδιά των σχολείων με ποιήματα και παραδοσιακούς χορούς. Τον πανηγυρικό της ημέρας εκφώνησε η κυρία Κατερίνα Δασκαλάκη. Μας τίμησαν με την παρουσία τους, η Πρέσβης της Ελλάδος κυρία Μαρία Θεοφίλη που απέτεινε χαιρετισμό προς τους Έλληνες του Παρισιού, οι πρόξενοι της Ελλάδος και της Κύπρου, κ.κ. Κασελάκης και Δανέζης, ο Θεοφιλέστατος Μητροπολίτης Ρηγείου κκ. Ειρηναίος και πλήθος κόσμου.



Η Κοινότητα βράβευσε με βιβλία τους μαθητές που έδωσαν τις εξετάσεις του Πιστοποιητικού Ελληνομάθειας και το Κέντρο Ελληνικής γλώσσας χάρισε στα παιδιά αναμνηστικά βραχιολάκια. Ο εορτασμός τελείωσε με την δεξίωση που παρέθεσε η Κοινότητα με τις προσφορές των κυριών Μαυρομάτη, Χαρκιολάκη και Τσιγλή. Τα ποτά κέρασε ο κ. Οσκιάν της επιχείρησης CHIRAG. Τους ευχαριστούμε όλους για την γενναιοδωρία τους.

**La fête du 28 octobre**

Comme tous les ans, nous avons pris l'habitude de célébrer la journée du 28 Octobre 1940 dans la salle des fêtes de la Mairie du 5<sup>e</sup> arrondissement. Une salle comble apprécia unanimement le panégyrique prononcé par Mme Katerina Daskalaki, les poèmes, chants et danses des enfants, ainsi que les chansons des années '40, interprétées par la chorale « EUTERPE ». La distribution des prix aux élèves ayant présenté le Certificat de Connaissance de la Langue grecque et un cocktail ont clôturé la cérémonie. La Communauté n'aurait pu y pourvoir seule. Merci aux généreux donateurs : MM. Mavrommatis, Harkiolakis, Tsihlis et Oskian.

**21 Νοεμβρίου 2015 : Ο Χορός της Κοινότητας**

Στις 21 Νοεμβρίου, η Κοινότητα οργάνωσε με τόλμη και αισιοδοξία τον Χορό που είχε προβλέψει στην αίθουσα δεξιώσεων



του ξενοδοχείου « Le Relais de la Gare de l'Est ».

Η συμμετοχή υπήρξε ικανοποιητική παρόλες τις ακυρώσεις που έγιναν λόγω της συγκυρίας. Οι παρόντες όμως και οι κρατήσεις της τελευταίας στιγμής έδωσαν την ευκαιρία στην Κοινότητα να αποδείξει ότι δεν λυγίζει μπροστά τον κίνδυνο και την τρομοκρατία.



Μας τίμησαν με την παρουσία τους η κυρία Μαρία Θεοφίλη, Πρέσβης της Ελλάδος και ο ελληνικής καταγωγής δήμαρχος του Alfortville, Luc Carvounas, που είναι και πρόεδρος της ομάδας Ελληνογαλλικής φιλίας στη Γερουσία. Ευχαριστούμε ιδιαίτερα για

τη συμμετοχή του το χορευτικό σύλλογο « Παρθενών » και τους δωρητές της τόμπολας.

**21 novembre 2015 : le Bal de la Communauté**

Malgré les attaques terroristes du 13 novembre, la Communauté a décidé de ne pas céder à la peur et a maintenant, avec succès, l'organisation de son Bal, prévu de longue date. Un grand merci à tous les participants qui ont résisté à la pression du terrorisme. Cette année, nous avons eu le plaisir d'accueillir l'Ambassadrice de Grèce, Mme Maria Theofili et le Sénateur-Maire d'Alfortville Luc Carvounas, qui est aussi le président du groupe de l'amitié France-Grèce au Sénat. Le groupe de danses « PARTHENON » nous a interprété, en avant première, un extrait du spectacle qui sera présenté au mois de mai au Théâtre du Gymnase. Nous remercions les généreux donateurs des lots de la Tombola.

**11/12 Δεκεμβρίου 2015: Ο Ευγένιος Τριβιζάς στο Παρίσι**

Την Παρασκευή 11 Δεκεμβρίου 2015, το Ελληνικό Πολιτιστικό Κέντρο, η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού και το Ελληνικό Ίδρυμα της Πανεπιστημίου του Παρισιού υποδέχτηκαν, στην Ελληνική Πρεσβεία στο Παρίσι, τον Ευγένιο Τριβιζά, έναν από τους μεγαλύτερους συγγραφείς παιδικών βιβλίων. Εβδομήντα παιδιά των ελληνικών σχολείων συμμετείχαν μαγεμένα στο παραμύθι που έπλεξε μαζί τους ο μεγάλος συγγραφέας. Κανένα δεν ήθελε να αποχωριστεί τον παραμυθά, δίχως να έχει φωτογραφηθεί και να έχει πάρει αυτόγραφο στο βιβλίο του! Η Πρέσβης, κυρία Μαρία Θεοφίλη, πρόσφερε στα παιδιά ένα πλούσιο χριστουγενιάτικο κολασιό. Την επομένη, 12 Δεκεμβρίου, στη κεντρική αίθουσα του Ελληνικού Ίδρυματος, παιδιά και γονείς, αυτή τη φορά, υποδέχθηκαν τον Ευγένιο Τριβιζά και άκουσαν την ιστορία της *Χαμένης παντόφλας* από τον ηθοποιό Γιώργο Χωραφά και την μεταφράστρια των βιβλίων του, Michèle Justrabo. Την ταυτόχρονη μετάφραση έκανε η Χριστίνα Αλεξοπούλου. Τους παρουσιαστές συνόδευσε στο πιάνο ο Μίνος Βουτσίνος και τραγούδησε η Δήμητρα Κοντού. Η Ελληνική Κοινότητα είχε ετοιμάσει ένα πλούσιο μπουφέ με εδέσματα για μικρούς και μεγάλους που έμειναν μέχρι αργά και συζήτησαν με το μεγάλο συγγραφέα.

Ήταν η πρώτη φορά που τρεις ελληνικοί φορείς του Παρισιού συνεργάστηκαν με επιτυχία ! Θα συνεχίσουμε!

**Evgenios Trivizas, les 11/12 décembre 2015, à Paris**

Le vendredi 11 décembre 2015, le Centre Culturel Hellénique, la Communauté Hellénique de Paris et la Fondation Hellénique ont accueilli, dans les salons de l'Ambassade de Grèce, Eugène Trivizas, un des plus grands auteurs de livres pour enfants. Le célèbre écrivain a « travaillé » avec 70 enfants des écoles grecques de Paris. Avec des mots simples, sortis de la bouche des enfants, il a construit des histoires, envoûtant ses jeunes auditeurs qui ont participé à cette construction avec enthousiasme ! L'ambassadrice,



Mme Maria Theofili, leur a offert un goûter traditionnel de Noël. Le lendemain, samedi 12 décembre, ce fut dans le grand salon de la Fondation Hellénique de la Cité Universitaire de Paris qu'une multitude d'enfants, accompagnés de leurs parents cette fois-ci, sont venus se faire conter les histoires extraordinaires de la *Pantoufle perdue* par le magistral Georges Corraface et la traductrice Michèle Justrabo. La traduction simultanée de l'intervention d'Evgénios Trivizas fut assurée par Christine Alexopoulos. Les musiciens Minos Voutsinos et Dimitra Kontou ont accompagné la manifestation. Enfin, la Communauté Hellénique avait préparé un succulent buffet pour régaler et rafraîchir petits et grands qui sont restés tard dans la soirée pour discuter et faire signer leurs livres par le célèbre auteur.

Il faut signaler que ce fut la première manifestation proposée en commun par trois organisations grecques à Paris. Le climat fut excellent et nous allons persévérer !

**6 Δεκεμβρίου 2015 : Το Χριστουγεννιάτικο Δέντρο**

Για μία ακόμη φορά, η μεγάλη αίθουσα του Ελληνικού Σπιτιού γέμισε με παιδιά που παρακολούθησαν μαγεμένα τις Χριστουγεννιάτικες ιστορίες της Αθηνάς Αξιώτη. Ο Άγιος Βασίλης επέτρεψε σε 130 παιδιά να φύγουν ευχαριστημένα, παρόλο το αδιαχώρητο στην αίθουσα που για μια ακόμη φορά αποδείχτηκε... μικρή! Στην ιστοσελίδα μας θα βρείτε περισσότερες φωτογραφίες.

**6 décembre 2015 : Arbre de Noël**

Une fois de plus, la salle de réception de la Maison de la Grèce fut trop petite pour accueillir tous les enfants qui sont venus à la rencontre du Père Noël. Félicitations à Athina Axiotou, qui avec la compagnie « OPOS OPOS » a su captiver les enfants et leurs parents toute l'après-midi. Les gâteaux et friandises de Noël ont régalé petits et grands. Pour tous ceux qui veulent voir d'autres photos de l'Arbre de Noël, rendez-vous sur le site de la Communauté :

[www.communaute-hellenique.org](http://www.communaute-hellenique.org)

**MANIFESTATIONS A VENIR**

**17 Ιανουαρίου 2016, 15:30 Κοπή της Βασιλόπιτας** της Ελληνικής και Κυπριακής Κοινότητας στο Ελληνικό Σπίτι.

**17 janvier 2016, 15h30, Maison de la Grèce :** Partage de la Vassilopita des Communautés Hellénique de Paris et des environs et de la Communauté Chypriote de France.

**19 Janvier 2016 à 14h45 :**

**Visite guidée de l'exposition Marc Chagall :**

**Le Triomphe de la musique à la Philharmonie I de Paris.**



Marc Chagall est un peintre, graveur et décorateur russe naturalisé français (1887-1985). Cette visite permettra de découvrir son œuvre en résonance avec la musique. Du plafond de l'Opéra de Paris aux célèbres décors du Théâtre d'art Juif de Moscou, cette plongée dans l'univers du peintre montre combien la musique a nourri ses recherches et expérimentations de couleurs, de matières et d'espace. Sont réunies 300 œuvres décoratives et architecturales (peintures, dessins, costumes, sculptures et céramiques), incluant des installations multimédias autour du plafond de l'Opéra de Paris et un ensemble de photographies. Pilotée par Ambre Gauthier, directrice artistique, et le pianiste Mikhail Rudy, directeur musical, l'exposition proposée à la Philharmonie est une incontestable réussite. Le nombre des places étant limité à 25 personnes, les inscriptions se feront uniquement le mardi 12 janvier au bureau de la Communauté Hellénique entre 12h et 17h.

Prix du billet d'entrée : 12 euros.

Cathy Alvanou-Lê

**31 Ιανουαρίου 2016 :**

**Salle Rosini de la Mairie du 9<sup>ème</sup> arrondissement à 15h30**

Η Ελληνική Κοινότητα Παρισίου και περιχώρων παρουσιάζει τη θεατρική παράσταση :

«ΔΕ ΦΟΒΑΜΑΙ. ΔΕΝ ΕΛΠΙΖΩ. ΕΙΜΑΙ...».

Σκηνοθεσία/ Μουσική : **Μάριος Ιορδάνου**. Χορογραφία : **Σοφία Καζαντζιάν**. Παίζουν : **Μ. Ιορδάνου, Σ. Καζαντζιάν**.

Η παράσταση συνδυάζει την αφήγηση με το θέατρο και αποτελείται από μια σύνθεση κειμένων από τα μεγαλύτερα έργα του Νίκου Καζαντζάκη με κεντρικό κορμό την *Ασκητική*. Ο Μάριος Ιορδάνου, εμπνευστής της ιδέας, πρωτοπαρουσίασε το έργο με τεράστια επιτυχία στο Βερολίνο, σε συνδιοργάνωση των Εκδόσεων Καζαντζάκη με το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού στο Βερολίνο, το Ίδρυμα Παλλάδιον και υπό την αιγίδα του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού.

**Ελεύθερη συμμετοχή στα έξοδα της παράστασης για την ανακαίνιση του Ελληνικού Σπιτιού.**

**ΧΡΟΝΙΚΑ / CHRONIQUES****Ξεκίνησαν οι εργασίες της Επιτροπής για την ελληνόγλωσση εκπαίδευση στο εξωτερικό**

Το πρωί της Τρίτης 5 Ιανουαρίου 2016 συνεδρίασε για πρώτη φορά η Επιτροπή που συγκροτήθηκε από το υπουργείο Παιδείας και το υπουργείο Εξωτερικών για την προώθηση της ελληνόγλωσσης εκπαίδευσης εξωτερικού. Πρόκειται για μια προσπάθεια αναμόρφωσης του συστήματος ελληνομάθειας με τη δημιουργία νέου νομοθετικού πλαισίου, αφού η παλαιότερη νομοθεσία, η οποία έχει υποστεί πάνω από 30 τροποποιήσεις, έχει καταστεί δυσλειτουργική.

Πρόεδρος της Επιτροπής είναι ο Γεώργιος Παπακωνσταντίνου, αναπληρωτής καθηγητής του τμήματος Φιλοσοφίας και Παιδαγωγικής Ψυχολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, και μέλη της, ο καθηγητής Γεράσιμος Κουζέλης, πρόεδρος του Ινστιτούτου Εκπαιδευτικής Πολιτικής, ο καθηγητής Γιάννης Καζάζης, Πρόεδρος του Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας, η Θεοδώρα Γκότα, υπεύθυνη εμπειρογνώμονας για την επιλογή των Εκπαιδευτικών Συντονιστών, η Εύα Παπαδάτου της Γενικής Γραμματείας Απόδημου Ελληνισμού και η κυρία Δόλου, Διευθύντρια της Διεύθυνσης Παιδείας Ομογενών Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης. Η συνεννόηση με τους φορείς της ομογένειας και το εκπαιδευτικό προσωπικό του εξωτερικού θα γίνεται διαδικτυακά. Η Επιτροπή θα έχει τη δυνατότητα να συνδέεται με τους εκπροσώπους της ομογένειας μέσω μιας ειδικής ιστοσελίδας στο διαδίκτυο, όπου θα συλλέγονται κατ' αρχάς όλες οι προτάσεις.

Η ιστοσελίδα αυτή δεν έχει ακόμη ανακοινωθεί.

Το χρονοδιάγραμμα προβλέπει ότι, μέχρι τέλος Μαρτίου, θα πρέπει η Επιτροπή να έχει ολοκληρώσει τις εργασίες της και να έχει υποβάλει νομοσχέδιο.

Πρόκειται για ένα από τα σημαντικότερα, αν όχι για το σπουδαιότερο, ζήτημα που απασχολεί την ομογένεια. Το Ε.Γ. της Κοινότητας προτείνει συνάντηση γονέων με θέμα « Το νέο νομοσχέδιο για την ελληνόγλωσση εκπαίδευση και οι ιδιαιτερότητες της Γαλλίας ».

Νίκη Παπαηλιάκη

**Pour que l'entraide ne soit pas un mythe !**

Plus que jamais, les Grecs ont besoin de s'entraider. Pour ce faire, il faut de la volonté et des bonnes volontés... et, pourquoi pas, un outil qui puisse se révéler utile à cette fin. Que pensez-vous d'une CARTE DE MEMBRE ADHERENT qui pourrait être présentée chez tous les commerçants grecs de Paris et de la région parisienne ? Après agrément, ces derniers accepteraient de concéder aux porteurs des réductions et des offres diverses. Une liste de commerçants participants serait délivrée avec la carte et mise à jour sur notre site internet [www.communaute-hellenique.org](http://www.communaute-hellenique.org)

Un bon moyen de fidéliser les clients, d'un côté, et les adhérents, de l'autre, à la satisfaction de tous !

Professionnels, prenez contact avec nous et communiquez-nous vos propositions pour qu'on puisse vous enregistrer. L'insertion est GRATUITE, offerte par la Communauté Hellénique de Paris. Vous connaissez un professionnel qui vous a satisfait, quelqu'un que l'on peut conseiller ? N'hésitez pas. Envoyez-nous ses coordonnées.

Nous pouvons collaborer et s'entraider.

Un autre point essentiel, c'est le prix de la cotisation annuelle en tant que membre à la Communauté. Actuellement, le montant de la cotisation pour un couple en activité est de 24€ (16€ pour l'adhérent et 8€ pour son compagnon). Par une décision très ancienne, non validée par une Assemblée Générale, les retraités et les étudiants payent demi-tarif, soit seulement 8€.

Même en période de crise, ce montant dérisoire de cotisation frôle l'indécence. Que peut-on faire avec une telle somme ? C'est la dignité de notre Communauté qui est en cause. Ne sommes-nous pas capables de consacrer un peu plus de moyens pour redonner de la dignité à notre Communauté ?

Il faut réellement songer à une augmentation !

Georges Jeandes

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ / COMMUNIQUÉS

### **Η συμβολή των κατοίκων των νησιών του Αιγαίου στην αντιμετώπιση της προσφυγικής κρίσης**

Πάνω από 3.500 πρόσφυγες και μετανάστες έχουν χαθεί μέχρι στιγμής στα νερά του Αιγαίου. Περισσότεροι από ένα εκατομμύριο πρόσφυγες έφθασαν το 2015 στην Ευρώπη, προερχόμενοι κυρίως από τη Συρία, το Αφγανιστάν, το Ιράκ και δευτερευόντως την Ερυθραία και την Κεντρική Αφρική, σύμφωνα με την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ. Από αυτούς, πάνω από 850.000 επέλεξαν ως πύλη εισόδου τα νησιά του Ανατολικού Αιγαίου, δημιουργώντας πρωτοφανείς εικόνες για τους κατοίκους, αφού οι δομές προσωρινής φιλοξενίας ήταν υποτυπώδεις έως ανύπαρκτες. Αυτή τη στιγμή, οι συνθήκες διαμονής των προσφύγων και μεταναστών - κυρίως στα νησιά - λόγω της αυξημένης κακοκαιρίας και του κρύου είναι τραγικές. Οι χώροι υποδοχής δεν έχουν τις στοιχειώδεις υποδομές για να στεγάσουν σε θερμαινόμενους χώρους τους ανθρώπους αυτούς, με εκατοντάδες παιδιά ανάμεσά τους, ώστε να αντιμετωπίσουν τη βαριά κακοκαιρία και το έντονο ψύχος. « Οι κάτοικοι των ελληνικών νησιών στο Αιγαίο Πέλαγος (και πολλοί άλλοι εξωτερικοί, παγκόσμιοι, μη κερδοσκοπικοί οργανισμοί και Έλληνες της διασποράς) έχουν κάνει και κάνουν ό,τι είναι δυνατόν για να βοηθήσουν τους εκτοπισμένους Σύριους πρόσφυγες και να τους κάνουν να αισθανθούν όσο άνετα γίνεται, παρότι έχουν πολύ λίγα να προσφέρουν, παρόλο που βρίσκονται σε σοβαρή οικονομική κρίση εδώ και πολλά χρόνια ». Μια ψηφοφορία μέσω της διαδικτυακής πλατφόρμας [avaaz.org](http://avaaz.org) συγκεντρώνει «υπογραφές» προκειμένου να δοθεί το Νόμπελ Ειρήνης στους κατοίκους των ελληνικών νησιών για τη στάση

τους απέναντι στην προσφυγική κρίση. «Δώστε την ψήφο σας για να λάβουν οι Έλληνες νησιώτες το Νόμπελ Ειρήνης για τη βοήθειά τους στους πρόσφυγες» :

[https://secure.avaaz.org/en/petition/Anyone\\_that\\_is\\_a\\_righteous\\_person\\_with\\_a\\_pure\\_conscience\\_Vote\\_Greek\\_Islands\\_receive\\_Nobel\\_Prize\\_for\\_contributions\\_to\\_Ref/?pv=33](https://secure.avaaz.org/en/petition/Anyone_that_is_a_righteous_person_with_a_pure_conscience_Vote_Greek_Islands_receive_Nobel_Prize_for_contributions_to_Ref/?pv=33)

### **Έφυγε η Άννα Συνοδινού**

Πέθανε το πρωί της Πέμπτης 7 Ιανουαρίου, σε ηλικία 89 ετών, η μεγάλη ελληνίδα ηθοποιός Άννα Συνοδινού, μία από τις κορυφαίες πρωταγωνίστριες στο θέατρο της Επιδούρου. Υπήρξε ένα από τα ιδρυτικά μέλη του Θεάτρου του Εθνικού Κήπου (πρώην Βασιλικού Κήπου) καθώς και του Θεάτρου του Λυκαβηττού. Την περίοδο της δικτατορίας, 1967-1972, διακόπτει, διαμαρτυρόμενη, τις θεατρικές της δραστηριότητες και μετέχει στην Αντίσταση. Το 1974 εξελέγη βουλευτής Α' Αθήνας, με τη Νέα Δημοκρατία. Διετέλεσε υφυπουργός Κοινωνικών Υπηρεσιών (1977-1981) και δημοτική σύμβουλος Αθηναίων το 1987-1989 με τον συνδυασμό «Νέα Εποχή» του Μιλτιάδη Έβερτ. Από την κοινοβουλευτική έπαλξη, διέπρεψε σε προτάσεις και έργα νομοθετικού περιεχομένου για την προστασία των γερόντων, της μητρότητας, των παιδιών και των ατόμων με ειδικές ανάγκες. Στον καλλιτεχνικό τομέα, εισήγαγε τα μαθήματα καλλιτεχνικής παιδείας στη Μέση Εκπαίδευση, πρότεινε την ένταξη των ηθοποιών στο ΙΚΑ, την ίδρυση της Κρατικής Σχολής Ορχηστρικής Τέχνης, καθώς και την καλύτερη λειτουργία των μουσικών ιδρυμάτων.

Marie Roblin

*La Communauté Hellénique de Paris et des environs*

*La Communauté Chypriote de France*

*ont l'honneur de vous inviter à fêter le Nouvel An en partageant la Vassilopita*

*le dimanche 17 janvier 2016, à 15h30 à la Maison de la Grèce, 9, rue Mesnil, 75116 Paris*



**REGLEZ VOTRE COTISATION ANNUELLE**

16€/PERSONNE, 24€/COUPLE



Nom, Prénom :

Adresse :

Email :

Téléphone :

*La Communauté Hellénique a besoin de vos cotisations et de vos dons pour toutes ses activités*



**To deltio**

Bulletin d'information de la Communauté Hellénique de Paris et des environs  
N° 53 janvier-février-mars 2016

Directrice de la publication : Seta Theodoridis

Ont collaboré à ce numéro : Niki Papailiaki, Marie Roblin et Alexandra Theodoridis  
9, rue Mesnil, 75116 Paris – Tel : 01 47 04 67 89

Abonnement annuel : 16€

[www.communaute-hellenique.org](http://www.communaute-hellenique.org)

e-mail : [list.chpe@gmail.com](mailto:list.chpe@gmail.com)

Permanences : mardi de 13h à 16h, jeudi de 17h à 19h  
1923-2016

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ 93 ΧΡΟΝΙΑ